

M1 - Strike Witches The Movie

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:38] ---

"Europe, 1943"

[02:04] ---

Wh-What is *that*?

[02:44] ---

Since ancient times, humankind has
continually battled with the abnormal.

[02:50] ---

And always at the forefront
of these battles were the "Witches,"

[02:56] ---

teenage girls wielding the power of magic.

[03:04] ---

But, in the year 1939,

[03:08] ---

Europe was suddenly besieged
by a wholly overwhelming foe.

[03:15] ---

Humankind named them "Neurois."

[03:19] ---

No one knew from where
the Neurois came or why,

[03:25] ---

but it was a fact that their attacks

[03:28] ---

drove people from their
home cities and countries.

[03:36] ---

In an effort to counter the Neurois,
humankind developed "Striker Units,"

[03:42] ---

a new breed of magic brooms
to amplify Witches' magic power

[03:47] ---

and allow them to take flight.

[03:52] ---

Powerful Witches from around
the world were then dispatched

[03:58] ---

to the front lines in Europe.

[05:07] ---

"Strike Witches Movie"

[05:17] ---

"August 2nd, 1945"

"Belgica airspace"

[05:39] ---

"Karlsland Air Force

1st Independent Special Operations Wing"

[05:43] ---

"Major Heidemarie W. Schnauffer"

[05:50] ---

All clear today.

[05:53] ---

My shift is almost over.

[05:57] ---

The moon is so beautiful!

[06:00] ---

Maybe I'll keep flying a bit longer.

[06:07] ---

This is St. Trond base.

[06:08] ---

Major Heidemarie. What is your status?

[06:12] ---

R-Right. This is Heidemarie.

[06:15] ---

Umm... Nothing out of the ordinary here.

[06:19] ---

Understood.

[06:20] ---

The Neurois in Karlsland seem
to have stopped for the past half-month.

[06:24] ---

Yes. I just hope things remain quiet.

[06:29] ---

Agreed.

[06:30] ---

But be careful.

[06:31] ---

We're still not fully familiar
with Neuroi behavior--

[06:37] ---

Huh?

[06:38] ---

St. Trond? Please respond.

[06:41] ---

St.--

[06:43] ---

A Neuroi?!

[06:46] ---

Alert! Neuroi detected!

[06:49] ---

It's located...

[06:50] ---

...below?!

[07:00] ---

It was so close, yet I didn't even notice it?

[07:10] ---

Target... acquired.

[07:15] ---

It transformed!

[07:19] ---

It went into the clouds! It's noticed me!

[07:23] ---

Behind...?!

[07:32] ---

It's fast!

[07:45] ---

You're good.

[07:46] ---

But...

[08:10] ---

This is the end.

[08:28] ---

This is St. Trond base!

[08:29] ---

Major Heidemarie! What's happened?!

[08:31] ---

U-Umm...

[08:33] ---

A Neuroi appeared.

[08:35] ---

A Neuroi?! Are you fighting it now?!

[08:38] ---

Oh, no. I already destroyed it.

[08:43] ---

I'd like to hear the details.

Return to base quickly!

[08:46] ---

Understood, Lieutenant Colonel Mina.

[08:56] ---

"Yokosuka, Fuso Empire"

[09:13] ---

Yoshika!

[09:16] ---

Where did you go?!

[09:22] ---

Yoshika!

[09:34] ---

Michiko!

[09:36] ---

"Miyafuji Yoshika

Former Fuso Imperial Navy Sergeant"

[09:40] ---

Come, come, come!

[09:43] ---

Huh?

[09:52] ---

Isn't this the same bear cub
you helped this past spring?

[09:57] ---

Yeah. He's sure grown a lot, huh?

[10:00] ---

Y-Yeah.

[10:03] ---

Yoshika. How is your studying going?

[10:06] ---

You're applying to
Teito Girls' Medical School, right?

[10:11] ---

Actually, it hasn't been going well...

[10:14] ---

It's understandable. You were
busy fighting the Neurois.

[10:17] ---

Yeah...

[10:18] ---

But I need to catch up
before next year's entrance exam.

[10:23] ---

I *am* going to be a great doctor!

[10:30] ---

That must be his mom!

[10:32] ---

Thanks! You can let us off here!

[10:40] ---

Bye-bye!

[10:44] ---

Oh, right! The herbs!

[10:45] ---

I found some Saint John's wort!

[10:48] ---

Really?! That works great on cuts and bruises!

[10:51] ---

Where'd you find it?!

[11:02] ---

Oh, no!

[11:05] ---

Be careful, Yoshika!

[11:13] ---

Come here!

[11:17] ---

Okay! You're safe now!

[11:20] ---

Thank goodness...

[11:27] ---

Yoshika!

[11:29] ---

Sorry!

[11:31] ---

Hang on tight!

[11:35] ---

Yoshika!

[11:45] ---

Yoshika!

[11:56] ---

Yoshika!

[11:59] ---

Yoshika!

[12:02] ---

Wow, that scared me!

[12:14] ---

A Witch?

[12:18] ---

I'm flying...

[12:19] ---

Rescuing the dog was important,

[12:22] ---

but you should've considered
your own swimming aptitude.

[12:25] ---

I-I'm sorry...

[12:28] ---

Just as long as you understand.

[12:31] ---

Thank you!

[12:37] ---

I'm glad we're safe and sound!

[12:39] ---

I'm so glad, Yoshika!

[12:41] ---

Michiko!

[12:42] ---

Yoshika...?

[12:43] ---

Umm, would you happen to
be Ensign Miyafuji Yoshika?!

[12:47] ---

Huh? How do you know my name?

[12:49] ---

M-My apologies!

[12:52] ---

I'm Hattori Shizuka, a first-year student
at the Fuso Imperial Naval Academy!

[12:57] ---

I-I've always looked up to you,
Ensign Miyafuji!

[13:02] ---

You saved the Akagi aircraft carrier
on your very first flight,

[13:05] ---

and you fought right alongside
the super-aces of the 501st

[13:08] ---

to save not just Gallia, but even Venezia!

[13:10] ---

You're amazingly amazing!

[13:12] ---

Oh.

[13:14] ---

Major Sakamoto has told me about
your many heroic deeds in Europe!

[13:20] ---

Huh? Ms. Sakamoto?

[13:22] ---

Yes! In fact, I've come today to
bring you orders from Major Sakamoto

[13:26] ---

to study abroad in Europe!

[13:29] ---

Europe?

[13:31] ---

Study abroad?

[13:38] ---

"Miyafuji Medical Clinic"

[13:42] ---

"You Can Do It!"

"Teito Girls' Medical School"

[13:48] ---

I didn't know you were an ensign, Yoshika!

[13:51] ---

Yeah! It was my reward for liberating Romagna!

[13:55] ---

R-Reward?

[13:59] ---

Oh, really?

[14:00] ---

Yoshika, studying abroad
at a European medical school...

[14:04] ---

Yes! In fact, I've been asked to
accompany her as her attendant!

[14:09] ---

What's wrong, Yoshika?

[14:14] ---

This is so sudden, though. Why Europe?

[14:16] ---

Right!

[14:17] ---

A new semester begins next month
at Helvetia's medical school.

[14:21] ---

Apparently, they heard of your hopes
to enroll in a medical school,

[14:24] ---

so they've offered you an invitation.

[14:26] ---

Wow!

[14:27] ---

Yoshika! Helvetia is at the forefront
of the medical world!

[14:31] ---

Oh! Really?

[14:33] ---

Yes! It has one of the three finest
medical schools in Europe!

[14:39] ---

I'll do it!

[14:40] ---

Yoshika...

[14:42] ---

Are you really sure?

[14:44] ---

Yeah! I'd love to study at
the forefront of medicine!

[14:48] ---

Excellent! You should go, then!

[14:50] ---

But, in exchange, be sure to study hard

[14:53] ---

and master new Western medical
techniques before you return!

[14:57] ---

I will! I promise!

[14:59] ---

"August 3rd"

"Yokosuka Naval Base, Fuso Empire"

[15:04] ---

"Amagi Aircraft Carrier"

[15:14] ---

Take care, everyone!

[15:18] ---

Take good care of yourself!

[15:20] ---

Study hard!

[15:22] ---

Do your best, Yoshika!

[15:25] ---

See you later!

[15:28] ---

See you later...!

[15:40] ---

"The same day"

"Duchy of Venezia"

[16:00] ---

"Army Air Force Captain Charlotte E. Yeager"

This area has really recovered!

[16:03] ---

"Air Force Ensign Francesca Lucchini"

Yeah!

[16:06] ---

The bell tower's coming along, too!

[16:09] ---

It's the city's symbol,
so I hope it gets fixed soon!

[16:21] ---

It's the Regata Storica!

[16:23] ---

The Regata what?

[16:26] ---

It's a gondola speed race that starts next week!

[16:31] ---

Speed race?

[16:34] ---

It almost seemed like there
wouldn't be a Regata Storica this year!

[16:37] ---

Right, Captain Fer?

[16:39] ---

Yeah, the Neurois held this area until just recently.

[16:42] ---

"504th Joint Fighter Wing Ensign Luciana Mazzei"

[16:42] ---

"504th Joint Fighter Wing Ensign Luciana Mazzei"
Martina. Could you please stop rocking the gondola?

[16:46] ---

"504th Joint Fighter Wing Sergeant Martina Crespi"

[16:48] ---

"504th Joint Fighter Wing Sergeant Martina Crespi"
Victory will be ours again this year!

[16:50] ---

"504th Joint Fighter Wing Lieutenant Fernandia Malvezzi"
Yep! We're unstoppable when we have Luciana rowing!

[16:55] ---

I'm the fastest of all!

[16:58] ---

Who's that?!

[17:01] ---

--Hey, hey, hey!
--Fastest! Fastest!

[17:03] ---

The 501st?!

[17:05] ---

It's Shirley and Lucchini!

[17:08] ---

That's right!

[17:10] ---

I challenge you, Redpants Squad!

[17:11] ---

--What?!
--Bring it on!

[17:14] ---

Wha...?!

[17:15] ---

Why does this always happen?!

[17:18] ---

The Rialto Bridge is the goal!

[17:21] ---

Show 'em who's boss, Luciana!

Captain's orders!

[17:24] ---

H-Here goes!

[17:26] ---

That's more like it!

[17:33] ---

Ha ha! Spankety-spankety!

[17:35] ---

Grr!

[17:37] ---

Shirley!

[17:38] ---

Huh. You're pretty good.

[17:43] ---

Whoa, you're persistent.

[17:45] ---

Come on, Luciana!

[17:46] ---

Please keep still!

[17:52] ---

This is bad, Captain Fer! What do we do?!

[17:54] ---

Luciana! Activate magic power!

[17:57] ---

Huh?! But that's against the rules!

[17:59] ---

Captain's orders!

[18:01] ---

Now hurry up!

[18:09] ---

They're cheating!

[18:11] ---

You jerks!

[18:12] ---

If that's how you wanna play...!

[18:19] ---

Go, Shirley!

[18:21] ---

All right!

[18:23] ---

Fastest!

[18:26] ---

So fast!

[18:37] ---

We win!

[18:38] ---

Spank, spank!

[18:41] ---

I-I can't stop!

[18:55] ---

They went flying...

[18:57] ---

Ouch!

[18:59] ---

--You've grown.

--Whoa, that looks painful.

[19:06] ---

That's one nasty bump.

[19:09] ---

Perhaps you could treat her, Captain Fer?

[19:13] ---

Just this once.

[19:18] ---

That feels itchy...

[19:20] ---

That's how healing magic always feels.

[19:23] ---

Quit complaining.

[19:24] ---

But Yoshika's magic never itched.

[19:27] ---

Oh, that's right. It never did.

[19:30] ---

Miyafuji's healing magic
also worked instantly, as I recall.

[19:35] ---

Are you trying to hurt my feelings?

[19:37] ---

N-No! I didn't mean it like that!

[19:40] ---

I'm just joking.

[19:41] ---

There aren't many people with
healing magic as strong as Miyafuji's!

[19:46] ---

I heard she used up all her magic power
during the recent Operation Mars.

[19:54] ---

It's thanks to her that we can hold
a Regata Storica this year.

[20:02] ---

I wonder what she's up to now...

[20:07] ---

Oh! It's all better!

[20:09] ---

Well done, Captain Fer!

[20:12] ---

It still itches!

[20:14] ---

Quit being fussy!

[20:16] ---

Good for you, Lucchini!

[20:20] ---

It can't be!

[20:24] ---

A Neuroi?!

[20:25] ---

No way!

[20:26] ---

--How?!

--But we cleared out this entire area!

[20:30] ---

What were the lookouts doing?!

[20:32] ---

Captain Fer! I can't contact the base!

[20:34] ---

What?!

[20:35] ---

Lucchini!

[20:36] ---

Right!

[20:43] ---

Oh! Striker Units!

[20:46] ---

"Always be prepared," y'know?

[21:13] ---

Let's get going, too!

[21:15] ---

We didn't bring any Units.

[21:17] ---

Argh!

[21:18] ---

Let's just go!

[21:21] ---

Lucchini.

[21:22] ---

Comms are on the fritz. Try to keep close.

[21:32] ---

All right! Let's do it!

[21:33] ---

Roger!

[21:39] ---

Cease fire!

[21:41] ---

Witches! Witch reinforcements!

[22:07] ---

That's it, Lucchini! Drive it out to sea!

[22:10] ---

Got it!

[22:29] ---

All right! It fell for it!

[22:30] ---

Let's do it, Lucchini!

[22:32] ---

Roger!

[22:34] ---

Gotcha!

[22:37] ---

Below, Lucchini!

[22:40] ---

There it is!

[22:41] ---

--Wha...?!

--It transformed!

[22:59] ---

This thing's tough!

[23:05] ---

Hey! Hey!

[23:12] ---

What is she doing?

[23:13] ---

Shirley! Over there!

[23:16] ---

Oh!

[23:22] ---

Catch me if you can!

[23:45] ---

There it is!

[23:46] ---

The Rialto Bridge!

[23:51] ---

--Here they come!

--Exactly as planned!

[23:57] ---

You're not getting through here!

[24:03] ---

It's all yours!

[24:18] ---

We did it!

[24:19] ---

What do you think?

This is all thanks to my plan!

[24:22] ---

Nicely done, Captain Fer!

[24:27] ---

Hey, Shirley.

[24:29] ---

Where was that Neuroi hiding all this time?

[24:33] ---

It was pretty tough for a straggler.

[24:36] ---

There aren't any more, right?

[24:39] ---

Let's hope not.

[25:11] ---

Ensign Miyafuji...

[25:14] ---

Me, getting to escort the famous

Ensign Miyafuji to Europe...

[25:21] ---

Father. I'm going to accomplish
this assignment flawlessly!

[25:27] ---

I'm back!

[25:28] ---

O-Oh, welcome back!

[25:31] ---

This is such a big ship! I got lost!

[25:35] ---

The Amagi is 260 meters long.

[25:38] ---

She's the largest of Fuso's aircraft carriers!

[25:41] ---

Wow, you know a lot about ships, Ms. Hattori.

[25:44] ---

You're like Michiko!

[25:46] ---

Ensign Miyafuji!, you needn't call me "Ms."!

[25:50] ---

U-Uhh...

[25:51] ---

Say, how old are you, Ms. Hattori?

[25:54] ---

My age?

[25:56] ---

I'm 14 years old.

[25:58] ---

Wow, you're two years younger than me.

[26:01] ---

You seemed so mature that
I assumed you were older than me.

[26:05] ---

My apologies, Ensign!

[26:07] ---

Umm, could you stop calling me that?

[26:10] ---

I'm afraid I can't do that!
Military regulations!

[26:13] ---

Oh, but Ms. Sakamoto told me long ago

[26:18] ---

that since we're both in the navy,
we don't need to fuss over ranks.

[26:23] ---

Major Sakamoto...?

[26:24] ---

Yeah!

[26:25] ---

So I'll call you, uhh, Shizuka.

[26:30] ---

And you can call me Miyafuji
or Yoshika, whichever you like!

[26:34] ---

A-All right, M-Ms. Miyafuji...

[26:39] ---

That's better!

[26:40] ---

Right! Ms... Miyafuji!

[26:44] ---

I'll help you put your things away!

[26:48] ---

All your personal belongings need
to be stored in these while on a ship.

[26:51] ---

Military regulations.

[26:52] ---

It's because belongings tend to pile up over time, as I'm sure you know.

[26:59] ---

Umm... Where are your things?

[27:01] ---

Just this.

[27:03] ---

That's it?

[27:05] ---

You didn't, umm, bring anything else?

[27:07] ---

Nope.

[27:08] ---

But what about your uniforms?

[27:11] ---

What about your first and second military dresses?!

[27:15] ---

I don't have any.

[27:17] ---

Wha...?!

[27:21] ---

You didn't even bring your officer uniforms?

[27:25] ---

Well, I'm not in the military anymore.

[27:28] ---

That's not true now!

[27:30] ---

You're going to be studying abroad as an ensign in the Fusō Navy!

[27:34] ---

A responsible, ranked military officer *must* behave as such!

[27:38] ---

Military regulations!

[27:42] ---

I'm sorry...

[28:09] ---

Ms. Miyafuji...

[28:15] ---

I've finished chopping all the vegetables!

[28:18] ---

Oh! That was fast!

[28:19] ---

Could you fillet the mackerel too?

[28:22] ---

Sure! Three pieces, right?

[28:25] ---

Ms. Miyafuji!

[28:27] ---

Oh, Shizuka!

[28:28] ---

Just wait a little longer!

Breakfast is almost ready!

[28:32] ---

This won't do, Ms. Miyafuji!

[28:34] ---

You're an officer, you know!

[28:36] ---

As I told you, cooking is *not* your job!

[28:39] ---

But we *are* all partners on the same ship...

[28:43] ---

Even so, an officer is an officer!

[28:46] ---

W-W-Wait! But the mackerel!

[28:49] ---

It can stay where it is.

[29:02] ---

Take-off!

[29:08] ---

Hard left turn!

[29:10] ---

Ms. Miyafuji!

[29:12] ---

"Navy Ramune"

[29:19] ---

Oh! Ramune!

[29:21] ---

Thank you!

[29:31] ---

Yum!

[29:34] ---

Ms. Miyafuji...

[29:36] ---

Oh... Shizuka...

[29:39] ---

Want some Ramune?

[29:44] ---

The Naval Officer Regulations clearly state,

[29:47] ---

"An officer is to act properly and
accordingly with one's standing;

[29:50] ---

an ensign as an ensign,
a lieutenant as a lieutenant.

[29:52] ---

In all matters, one's behavior
must match one's position."

[29:55] ---

Military regulations! Rules!

[29:58] ---

But...

[29:59] ---

You're the finest of the Witches!
I've always looked up to you!

[30:03] ---

You're a hero of Fusso!

[30:04] ---

So you *need* to act as
a role model for everyone else!

[30:08] ---

But I'm being shown such hospitality
that I thought I could at least help...

[30:12] ---

Plus, I'm not a Witch anymore.

[30:17] ---

I'm sorry.

[30:19] ---

Even so, regulations are regulations!

[30:21] ---

Upholding rules is a basic tenant
of the armed forces!

[30:24] ---

The armed forces exist for a reason!

[30:27] ---

I almost feel like Ms. Hartmann
being scolded by Ms. Barkhorn...

[30:34] ---

"Karlsland Imperial Air Force Lieutenant Erica Hartmann"

[30:35] ---

"Karlsland Imperial Air Force Lieutenant Erica Hartmann"
A cold?

[30:36] ---

"Karlsland Imperial Air Force Lieutenant Erica Hartmann"
Maintaining a proper health regimen

[30:38] ---

is an essential duty of every Karlsland soldier, you know.

[30:39] ---

"Karlsland Imperial Air Force Captain Gertrud Barkhorn"

is an essential duty of every Karlsland soldier, you know.

[30:41] ---

Being unable to fight in an emergency
because of a cold is absolutely impermissible!

[30:47] ---

You should learn--

[30:49] ---

Don't smear it on me!

[30:53] ---

Do you understand?

[30:55] ---

Then... what *should* I do?

[30:59] ---

This.

[31:00] ---

Study.

[31:03] ---

R-Right!

[31:14] ---

It's been three weeks since leaving Fuso.

[31:16] ---

We're finally at Cape Town.

[31:18] ---

Yeah.

[31:19] ---

This is some heavy fog, though.

[31:22] ---

I can't see our bow or anything ahead.

[31:41] ---

Almost at the tip of Africa!

[31:52] ---

An alarm?!

[31:53] ---

Neurois?!

[31:54] ---

No! Reports say we've collided
with a large iceberg!

[31:57] ---

An iceberg?!

[31:59] ---

What were the spotters doing?!

[32:00] ---

Captain! A fire has broken out
near the auxiliary generator room!

[32:03] ---

What?!

[32:11] ---

The corridor!

[32:13] ---

The fire is up ahead!

[32:14] ---

Next to the ammunition room!

What happened to the extinguishers?!

[32:17] ---

They don't work! They're disconnected!

[32:19] ---

What?! What about the emergency valve?!

[32:21] ---

It's on the other side!

[32:23] ---

Chief Petty Officer Yuki is still there!

[32:25] ---

Yuki! How does it look?!

[32:28] ---

It's no good!

[32:29] ---

The extinguisher valve won't turn
because of the collision!

[32:32] ---

Damn! What can we do?!

[32:34] ---

I apologize for my tardiness!

[32:37] ---

This is the situation at hand. Can you help?

[32:41] ---

I understand!

[33:06] ---

It's no good!

[33:08] ---

Yuki! Are you all right?!

[33:09] ---

The fire's almost there!

[33:11] ---

Close the watertight door and
flood this compartment with water!

[33:15] ---

What?!

[33:16] ---

Huh?!

[33:18] ---

Please! Flood the compartment! Hurry!

[33:21] ---

But then you'd be...!

[33:24] ---

The ammunition will explode
unless we do something!

[33:27] ---

Please hurry!

[33:29] ---

Captain!

[33:31] ---

He *is* the longest-serving officer on this ship.

[33:34] ---

It's the only option.

[33:37] ---

Flood it! Hurry!

[33:41] ---

The captain has given his orders.

[33:42] ---

We're to close the watertight door
and flood the compartment!

[33:46] ---

Close the watertight door...

[33:47] ---

Understood.

[34:02] ---

I'm sorry, Yuki.

[34:10] ---

Ms. Miyafuji!

[34:11] ---

Ms. Miyafuji! What are you doing?!

[34:13] ---

Move aside!

[34:15] ---

No, Ms. Miyafuji!

[34:16] ---

The watertight door is closing!

[34:18] ---

Someone's in there, right?!

[34:20] ---

Captain's orders!

[34:21] ---

So what?!

[34:24] ---

Ms. Miyafuji!

[34:40] ---

Captain... I wish you luck...

[34:44] ---

You can't give up!

[34:45] ---

Ms. Miyafuji?!

[34:48] ---

We can do this together!

[34:52] ---

What's the situation?!

[34:53] ---

Ammunition room temperature rising!

[34:55] ---

Critical temperature
in approximately three minutes!

[34:59] ---

Begin flooding it in two minutes.

[35:01] ---

Understood.

[35:03] ---

Please hurry, Ms. Miyafuji.

[35:09] ---

It's no use, Ms. Miyafuji!

[35:12] ---

It won't budge!

[35:13] ---

No! You can't give up!

[35:19] ---

It's been two minutes. Begin flooding.

[35:26] ---

Ms. Miyafuji...

[35:34] ---

Water!

[35:35] ---

All right!

[35:37] ---

They did it!

[35:39] ---

I knew they'd do it!

[35:55] ---

--Oh!

--They're both okay!

[35:59] ---

Ms. Miyafuji! Yuki!

[36:00] ---

--You all right?!

--Thank you, Ms. Miyafuji!

[36:05] ---

She's really something.

[36:07] ---

--Thank you!

--Let's go!

[36:24] ---

It sure is cold.

[36:26] ---

I always expected Africa
to be a lot warmer than this.

[36:34] ---

I'm sorry for yelling at you earlier.

[36:37] ---

It's all right. But you were
wrong to do what you did.

[36:41] ---

Why didn't you follow orders?

[36:44] ---

I'm sorry!

[36:45] ---

But at least everyone made it out okay.

[36:48] ---

No! The ship could've sunk!

[36:52] ---

The captain's orders hold absolute authority!

[36:54] ---

It was just dumb luck that your plan worked!

[36:58] ---

But...

[37:00] ---

Orders are absolute!

[37:07] ---

If you'll excuse me, Ensign Miyafuji.

[37:20] ---

Shizuka...

[38:04] ---

Land!

[38:07] ---

At last.

[38:09] ---

We've reached Pas-de-Calais!

[38:18] ---

That sound...

[38:22] ---

Witches!

[38:24] ---

They're fast!

[38:27] ---

Those engine sounds...

A Griffon 61 and a Quadra 12!

[38:31] ---

Could it be...?!

[38:32] ---

Lynne! Perrine!

[38:34] ---

"Britannian Air Force Master Sergeant Lynette Bishop"

Yoshika!

[38:38] ---

Lynne!

[38:46] ---

I couldn't wait, so I flew straight here!

[38:49] ---

I couldn't wait to see you, either!

[38:54] ---

Th-This is Master Sergeant Lynette Bishop?!

[38:57] ---

They haven't changed at all.

[38:59] ---

It's only been two months, too.

[39:01] ---

Huh?! A-Are you...?!

[39:04] ---

It's an honor to meet you,
Lieutenant Perrine Clostermann!

[39:08] ---

I'm Sergeant Hattori Shizuka of the Fuso Navy!

[39:12] ---

"Gallian Air Force Lieutenant Perrine Clostermann"

[39:13] ---

"Gallian Air Force Lieutenant Perrine Clostermann"

I've heard all about you, Sergeant Hattori.

[39:16] ---

You must be exhausted
after your time with Ms. Miyafuji.

[39:20] ---

--N-No! Not at all!

--How have you been?

[39:22] ---

Just great!

[39:26] ---

I'm so glad!

[39:34] ---

"Pas-de-Calais, Gallia"

[39:52] ---

Wow. So you're escorting
her alone, Ms. Hattori?

[39:56] ---

Yes. It was my father's idea,
to commemorate my 14th birthday.

[40:01] ---

By the way, Ms. Miyafuji...

[40:03] ---

Is Major Sakamoto doing well?

[40:06] ---

H-Has she said anything about me, perhaps?

[40:10] ---

Sorry. I haven't seen her, actually.

[40:14] ---

I visited the base, but she was away on an emergency mission.

[40:19] ---

An emergency mission?

[40:25] ---

Wow! Grapes!

[40:29] ---

They look tasty!

[40:31] ---

The grapes here are for wine, though.

They taste sour if you eat them.

[40:35] ---

What do you think? Gallia's beautiful, isn't it?

[40:38] ---

Yes! It's *really* pretty!

[40:41] ---

This entire area belongs to Perrine, you know!

[40:44] ---

Wow!

[40:45] ---

Thank you for your hard work, everyone!

[40:47] ---

Oh!

[40:48] ---

A castle!

[41:05] ---

Despite how it seems, it's in much better shape now than right after the liberation.

[41:14] ---

Welcome back, Perrine! Lynne!

[41:15] ---

Welcome back, Perrine! Lynne!

"Gallian Air Force Sergeant Amelie Planchard"

[41:18] ---

Welcome back, Ms. Perrine!

[41:20] ---

Welcome back, Big Sis Perrine!

[41:23] ---

It's almost time for class!

[41:25] ---

Yes, I know. I did make it in time!

[41:29] ---

Welcome back, Miss.

[41:32] ---

I trust nothing happened while I was away?

[41:35] ---

A senator has been waiting to see you.

[41:40] ---

Could it wait until after class?

[41:44] ---

I understand.

[41:46] ---

Okay! Let's begin class!

[41:49] ---

--Okay!

--Yeah!

[41:51] ---

Hey! Over here!

[41:54] ---

Who are those kids, Lynne?

[41:57] ---

Children who lost their parents
during the fighting with the Neurois.

[42:01] ---

Perrine took them in.

They all live together now.

[42:21] ---

Now, who can answer this problem?

[42:23] ---

--Me!

--Me!

[42:24] ---

It's easy!

[42:26] ---

Is it?

[42:36] ---

You're amazing, Perrine!

You even know how to teach!

[42:40] ---

As a girl from an aristocratic family,
this is the least of what I can do.

[42:45] ---

I need to meet with someone now,
so might I ask you a favor?

[42:51] ---

Sure. What is it?

[42:52] ---

Could you make dinner
before the children grow tired?

[42:57] ---

The three of you.

[42:59] ---

--Sure!
--No problem!

[43:02] ---

Cooking...?

[43:04] ---

Is something the matter, Ms. Hattori?

[43:07] ---

I-I-I will gladly help!

[43:20] ---

Are you okay, Shizuka?

[43:23] ---

I-I'm fine!

[43:25] ---

Wow! This is Fuso food?!

[43:27] ---

It looks good!

[43:29] ---

Now, then. We gratefully accept this food.

[43:31] ---

We gratefully accept this food!

[43:32] ---

We gratefully accept!

[43:36] ---

This tastes good!

[43:41] ---

Wow! This *nikujaga* is just like the real thing!

[43:44] ---

Thank you! Eat lots, okay?

[43:49] ---

My, what a nice aroma!

[43:51] ---

Did you make this miso soup, Ms. Hattori?

[43:54] ---

I-I hope it's to your liking!

[44:01] ---

Blech! What is this?! It's gross!

[44:05] ---

Salty...

[44:07] ---

Th-This is... miso soup?

[44:12] ---

I-It certainly has a... unique flavor.

[44:16] ---

I'm sorry! I'm sorry! I'm sorry! I'm sorry!

[44:46] ---

Huh?

[44:58] ---

Feeling bad about dinner?

[45:02] ---

Lieutenant!

[45:03] ---

N-No! Well, yes!

[45:06] ---

I apologize, Lieutenant!

[45:12] ---

I used to think that cooking
was only for cooks, too.

[45:18] ---

I, umm, come from a military family
that goes back generations.

[45:21] ---

As such, I'm not very...

[45:25] ---

You were born with the qualities to be a Witch.

[45:28] ---

So you were raised with
the expectations of being a soldier,

[45:31] ---

and had no time to cook?

[45:33] ---

Correct.

[45:35] ---

My family isn't a Witch family,

[45:37] ---

so my father and grandfather
had very high expectations of me.

[45:41] ---

If you were raised in an environment like that,

[45:43] ---

it's understandable that Miyafuji
might rub you the wrong way.

[45:47] ---

No, Ensign Miyafuji is the pride of Fusō!

[45:50] ---

She's a heroic Witch
who helped liberate Europe!

[45:54] ---

But she doesn't *seem* like

a heroic soldier, does she?

[45:59] ---

She ignores regulations. She ignores orders.
She does whatever she wants.

[46:03] ---

She's a real handful.

[46:07] ---

"I don't like war."

[46:11] ---

That's the first thing Ms. Miyafuji said
to us when she joined the 501st.

[46:16] ---

Even though the Neurois had been
laying waste to our homelands.

[46:21] ---

She irritated me. I wondered why
she had even joined in the first place.

[46:27] ---

But it was strange.

[46:30] ---

Once she joined the 501st,
we grew even stronger.

[46:37] ---

Without her, Gallia might
never have been freed.

[46:43] ---

I'm...

[46:46] ---

Perplexed, yes?

[46:48] ---

Well, good night.

[46:50] ---

We have an early day tomorrow!

[47:02] ---

Estimated arrival at 1800 hours. Over.

[47:05] ---

This is HQ. Copy. Over.

[47:08] ---

Roger and out.

[47:11] ---

Rheims is about 200 kilometers
southeast of here.

[47:14] ---

If you continue from there,
you'll reach Dijon by evening.

[47:18] ---

That's where we plan to stay tonight.

[47:21] ---

Stay clear of the border
to the east of the highway.

[47:26] ---

If you cross the Rhine,
the Neurois will attack without mercy.

[47:29] ---

I understand.

[47:32] ---

Take this with you, Yoshika.

[47:34] ---

Huh? What is it?

[47:41] ---

A doctor's coat!

[47:43] ---

Did you make this for me, Lynne?!

[47:46] ---

Yeah! I heard you were going to be a doctor.

[47:50] ---

Lynne. You're hurt...

[47:52] ---

Oh, err... I'm still not very good at sewing.

[47:59] ---

She's been working on it
for the past month straight!

[48:03] ---

Thank you, Lynne!

[48:04] ---

I *will* become a great doctor! I promise!

[48:08] ---

Try your best, Yoshika!

[48:10] ---

I will!

[48:19] ---

I packed you a lunch. Eat it along the way!

[48:21] ---

--Okay!
--This is St. John's wort from our herb garden.

[48:26] ---

It heals wounds!

[48:27] ---

Thank you, Lynne! Perrine!

[48:31] ---

It's time to depart.

[48:37] ---

Lynne! Perrine!

[48:40] ---

See you later!

[48:41] ---

Yoshika! I'll write to you!

[48:54] ---

"Peterberg, Orussian Empire
502nd Joint Fighter Wing, Front Line Base"

[49:00] ---

What's Nipa's problem? Too good
to say goodbye to her friends?

[49:05] ---

"Orussian Imperial Army Lieutenant Sanya V. Litvyak"

[49:05] ---

"Orussian Imperial Army Lieutenant Sanya V. Litvyak"
You shouldn't say that. She's on an assignment.

[49:08] ---

"Suomus Air Force Lieutenant Eila Ilmatar Juutilainen"
You shouldn't say that. She's on an assignment.

[49:10] ---

"Suomus Air Force Lieutenant Eila Ilmatar Juutilainen"
But, it's just...

[49:14] ---

She's trying to finish her assignment
in time to see you off.

[49:20] ---

Captain Sasha.

[49:21] ---

Umm, thank you for everything.

[49:24] ---

Thank you.

[49:25] ---

Not at all.

[49:25] ---

"502nd Joint Fighter Wing Captain Aleksandra I. Pokryshkin"

[49:26] ---

"502nd Joint Fighter Wing Captain Aleksandra I. Pokryshkin"
But the base is going to be a lonely place without you.

[49:31] ---

Hey!

[49:33] ---

Heeey!

[49:36] ---

"502nd Joint Fighter Wing Sergeant Nikka Edvardine Katajainen"
Hold on!

[49:38] ---

"502nd Joint Fighter Wing Sergeant Nikka Edvardine Katajainen"
Hey!

[49:39] ---

Ms. Nipa made it back, Eila!

[49:42] ---

What a relief! It looks like
nothing happened today!

[49:45] ---

No, it's still too soon to say...

[49:55] ---

Oh, no!

[49:56] ---

Sheesh. She's as unlucky as ever.

[50:03] ---

Wrecked again, I see.

[50:06] ---

That's the second time this month.

[50:09] ---

We don't have the budget to keep this up.

[50:12] ---

It's not like the lightning is *my* fault...

[50:15] ---

The weather is worsening! Be careful!

[50:21] ---

We will.

[50:22] ---

We'll try to stay above the clouds.

[50:25] ---

See you later, Nipa.

[50:26] ---

Don't wreck any more.

[50:34] ---

Eila... Ms. Sanya...

[50:37] ---

Ms. Nipa!

[50:39] ---

Hey!

[50:41] ---

Be careful! Visit again sometime!

[50:44] ---

Don't catch a cold!

[50:47] ---

Watch out for lightning!

[50:54] ---

See you!

[51:23] ---

Are you cold?

[51:24] ---

Just a little...

[51:26] ---

Let's descend a bit.

[51:47] ---

I hope ol' Miyafuji is okay.

[51:50] ---

Especially after what you saw
in your fortunetelling.

[51:52] ---

You're the one who told me
to look into her future.

[51:59] ---

The Tower...

[52:00] ---

That's a bad omen.

[52:02] ---

Miyafuji's in Gallia, right?

[52:05] ---

Gallia should be Neuroi-free, though.

[52:07] ---

Yeah.

[52:11] ---

Huh?

[52:14] ---

What's going on?

[52:15] ---

--Eila!

--Huh?

[52:18] ---

Wh-What is that?!

[52:20] ---

Is it... a Neuroi?

[52:34] ---

Say, you should have some too. It's tasty!

[52:38] ---

No, thank you.

[52:39] ---

I'm busy checking our route.

[52:52] ---

What's this?

[52:54] ---

Soldiers! Could I borrow your radio?!

[52:56] ---

Huh? What's the matter?

[52:58] ---

My village was hit by a landslide!

Many people were hurt!

[53:02] ---

--A landslide?!

--Oh, no!

[53:04] ---

I tried to call for help,
but the phones are down!

[53:07] ---

--Shizuka!
--Understood!

[53:13] ---

Huh? The radio isn't working.

[53:15] ---

It was working fine when we left...

[53:17] ---

I can give them basic treatment! Take me there!

[53:21] ---

Y-You're a doctor?!

[53:23] ---

No, Ensign! The village is near the border!

[53:26] ---

Lieutenant Perrine said we need to avoid it!

[53:29] ---

Let's go, Shizuka!

[53:31] ---

Ensign...

[53:46] ---

This way!

[53:53] ---

This is terrible...

[53:54] ---

We need to stop the bleeding quickly.

[53:57] ---

Perrine's herbs should work.

[54:00] ---

I'll also need...

[54:02] ---

Do you have any bandages?

[54:04] ---

Actually, we've used up all that we have...

[54:07] ---

Any clean sheets or towels?

[54:09] ---

There's nothing left.

[54:22] ---

Sorry, Lynne.

[54:43] ---

Everyone pulled through, thanks to you.

[54:46] ---

You really saved the day!

[54:59] ---

Oh, it's already night.

[55:04] ---

Have you contacted the base?

[55:07] ---

It's no use. There's too much interference.

[55:09] ---

I can't raise the St. Trond,
Sedan, or Dijon bases at all.

[55:15] ---

I wonder if it's broken...

[55:17] ---

It functioned perfectly fine when we left.

[55:20] ---

The village's phones are down, too.

[55:22] ---

It's getting late. You can stay here tonight.

[55:27] ---

Thank you!

[55:29] ---

Shizuka! Let's accept!

[55:31] ---

I'd like to, but we haven't completed
even one regular check-in today.

[55:35] ---

Aww. Can't we do that tomorrow?

[55:39] ---

It's our duty to report our activities.

[55:41] ---

You can go on ahead, Ensign.

[55:50] ---

"St. Trond Base, Belgica Kingdom"

[56:00] ---

Sign here, please.

[56:01] ---

Still, half a month since
your last supply delivery?

[56:04] ---

"Karlsland Imperial Air Force
Lieutenant Colonel Mina Dietlinde Wilcke"

[56:05] ---

It's a *good* thing that we're not busy.

[56:08] ---

The rest of the front line's the same way, too.

[56:10] ---

I'd love things to stay like this.

[56:13] ---

Indeed.

[56:15] ---

I'll be off now.

[56:17] ---

Thank you.

[56:26] ---

Oww!

[56:29] ---

I broke my nail...

[56:32] ---

I can't feel my hands anymore!

This is such a pain! No more! No more!

[56:36] ---

That's what you get for losing your loader.

[56:39] ---

No! This is just too tough!

[56:42] ---

You just have to go... like this... It's easy!

[56:46] ---

When you're as strong as a troll...

[56:48] ---

Come again?!

[56:49] ---

How do you even lose

a loader in the first place?!

[56:53] ---

Securing and inspecting your weapon is
the most basic rule for any Karlsland soldier!

[57:01] ---

You have a call, Lieutenant Colonel Mina.

[57:05] ---

I see. A Neuroi appeared in Venezia, too?

[57:09] ---

There are no hives within 200 miles,

[57:11] ---

and lookouts on Romagna's borders
haven't picked up anything.

[57:14] ---

Where could it have come from?

[57:16] ---

It *is* disconcerting.

[57:18] ---

Continue your joint
surveillance with the 504th.

[57:22] ---

Roger!

[57:26] ---

First Belgica, then Venezia.

[57:32] ---

The closest hives are in Berlin,
Nuremberg, and Prague.

[57:38] ---

The Neurois' spheres of action are...

[57:43] ---

That's odd.

[57:44] ---

The hives are too far away.

[57:47] ---

Tell me about the Neuroi you saw.

[57:49] ---

Right. It was a single, mid-sized unit,

[57:52] ---

located south of this base
and headed northwest.

[57:55] ---

So it wasn't a normal scout, then?

[57:58] ---

Its mobility and firepower
were on a different level,

[58:00] ---

and it was shaped like nothing I'd seen before.

[58:02] ---

I see.

[58:04] ---

It seems to match the one in Shirley's report.

[58:08] ---

Could they have come from the same hive?

[58:11] ---

Venezia is 800 kilometers
from here as the crow flies.

[58:14] ---

I can't rule it out.

[58:16] ---

But...

[58:19] ---

There are no hives on that direct line.

[58:21] ---

Plus, the border lookouts never detected
the one you encountered or the one in Venezia.

[58:28] ---

They're not only out of range, but they
also slipped through our surveillance?

[58:33] ---

Is there a new hive somewhere?

[58:36] ---

We'll need to investigate.

[58:38] ---

Investigate?

[58:40] ---

I bet the surveillance team slipped up!

[58:42] ---

I don't see why we should conduct recon!

[58:45] ---

The surveillance team has been growing
far too lax when it comes to--

[58:49] ---

Oh!

[58:51] ---

Isn't Miyafuji going through here on her trip?

[58:59] ---

Engines on!

[59:01] ---

RPM is good!

[59:03] ---

Starten auf! Direkteinspritzer
ready for takeoff!

[59:08] ---

Is this "Ms. Miyafuji" *the* Ms. Miyafuji?

[59:12] ---

Yes. She's Captain Barkhorn's
adorable little sister.

[59:15] ---

Huh? Sister?

[59:17] ---

Don't say misleading things like that, Mina!

[59:20] ---

And don't take her joke seriously,
Major Heidemarie!

[59:24] ---

I'm going on ahead, Big Sis!

[59:26] ---

Hold on, Hartmann!

[59:43] ---

We're almost to the Rhine.

[59:45] ---

Stay sharp.

[59:46] ---

But this side of the river is outside
the Neurois' range of activity.

[59:50] ---

There's no danger here.

[59:52] ---

That's what we're here to investigate.

[59:54] ---

'Kay.

[1:00:01] ---

The Karlsland side is in shambles.

[1:00:04] ---

We can't get close, even though
it's just across the river...

[1:00:07] ---

And it's our own country, too.

[1:00:11] ---

We *will* take back our homeland
from the Neurois someday!

[1:00:14] ---

Yeah! We will!

[1:00:22] ---

Doesn't seem to be anything.

[1:00:25] ---

We can probably head back.

[1:00:27] ---

No. Let's continue south to the Loreley.

[1:00:30] ---

Aww...

[1:00:48] ---

I'm hungry...

[1:00:50] ---

Let's go back! Let's go back! Let's go back!

[1:00:53] ---

Yes. I guess it's time to head back.

[1:00:55] ---

Huh? Hooray!

[1:00:57] ---

Sheesh. Why are you always so--

[1:01:00] ---

Trude! Over there!

[1:01:04] ---

--A Neuroi!

--From under the ground?!

[1:01:07] ---

This is new!

[1:01:12] ---

These are the ones Mina described!

[1:01:14] ---

Let's do it, Hartmann!

[1:01:15] ---

Roger!

[1:01:41] ---

We got it!

[1:01:43] ---

That's one down!

[1:01:49] ---

Get off me!

[1:01:56] ---

A transforming type!

[1:01:59] ---

Oh, no! It jammed!

[1:02:17] ---

I'm hungry...

[1:02:18] ---

Just endure it!

[1:02:38] ---

Now!

[1:02:49] ---

I'm beat...

[1:02:51] ---

That chimney one is still left.

[1:02:53] ---

That-a-way.

[1:02:55] ---

I-It crossed the Rhine?!

[1:02:58] ---

I can't fight anymore.

[1:03:00] ---

I'm out of ammo and magic.

[1:03:04] ---

Picus! Do you read me?!

[1:03:05] ---

This is Veiss-Fünf!

[1:03:07] ---

Do you read me, Mina?!

[1:03:08] ---

Neuroi on the move at grid position G-14!

[1:03:12] ---

It's breached the Rhine!

[1:03:13] ---

I repeat...!

[1:03:18] ---

There it goes.

[1:03:21] ---

Damn! I can't get through!

[1:03:23] ---

What is this?

[1:03:25] ---

Is this why?!

[1:03:27] ---

Let's hurry back!

[1:03:29] ---

I'm out of strength...

[1:03:31] ---

Sheesh. Why are you always so--?

[1:03:39] ---

I can't go on...

[1:03:41] ---

I'm starving...

[1:03:42] ---

Hang in there, Hartmann.

[1:03:44] ---

--Can't! I'm dying!

--You are not!

[1:03:48] ---

Honestly, now!

[1:03:54] ---

Eat this.

[1:03:55] ---

Chocolate!

[1:03:56] ---

Yay!

[1:03:59] ---

Here! For you!

[1:04:01] ---

I don't need any. Take it all.

[1:04:03] ---

Huh? Really?! Yay!

[1:04:10] ---

That wasn't all of them?!

[1:04:12] ---

Yikes! Here it comes!

[1:04:14] ---

This is bad! I don't have
any weapons or magic left!

[1:04:19] ---

Hartmann!

[1:04:20] ---

Yummy chocolate!

[1:04:30] ---

Hartmann!

[1:04:38] ---

Sturm!

[1:04:48] ---

I never even considered that method...

[1:04:51] ---

Oh, no!

[1:04:52] ---

Don't fall asleep! Wake up, Hartmann!

[1:04:57] ---

Huh? Why are you here, Mina?

[1:04:59] ---

I was worried when we suddenly lost contact!

[1:05:03] ---

Mina!

[1:05:04] ---

The Neurois have breached the border!

[1:05:12] ---

Breakfast was great, wasn't it?!

[1:05:15] ---

Yes.

[1:05:16] ---

Is the radio fixed?

[1:05:18] ---

No.

[1:05:21] ---

We'll reach Helvetia tonight, right?

[1:05:24] ---

Yes.

[1:05:25] ---

Are you're going to leave after that?

[1:05:28] ---

My assignment is to deliver you
to your destination.

[1:05:32] ---

That makes me kind of sad...

[1:05:38] ---

Stop the car!

[1:05:49] ---

Those are...!

[1:05:50] ---

Neurois!

[1:05:51] ---

I'll contact the nearest base!

[1:06:00] ---

I can't radio out!

[1:06:01] ---

We should flee at once
to the nearby Bastogne base!

[1:06:04] ---

No! Hurry to the village!

[1:06:06] ---

It's too dangerous, Ensign!

[1:06:08] ---

I'll evacuate everyone!

[1:06:10] ---

You need to buy us some time!

[1:06:13] ---

M-Me?!

[1:06:53] ---

Ammunition loaded.

[1:06:55] ---

Confirmed.

[1:06:56] ---

Safety off!

[1:06:56] ---

"Fire" "Safety"

Safety off!

[1:07:00] ---

I'll be fine, if I just follow my training!

[1:07:03] ---

Hold the rifle steady with your shoulder...

[1:07:07] ---

Close in on it, until it
won't fit in your sights...

[1:07:12] ---

Place the upper part of your
index finger on the trigger...

[1:07:16] ---

...and pull it straight...

[1:07:19] ---

...back!

[1:07:24] ---

I did it! Just like I trained!

[1:07:34] ---

Stay strong! We're almost
to the air-raid shelter!

[1:07:38] ---

Wow! Neurois aren't so tough!

[1:07:42] ---

That's the last one.

[1:07:45] ---

I got it!

[1:07:47] ---

A big one!

[1:07:50] ---

Huh?! It transformed!

[1:08:11] ---

Shizuka!

[1:08:18] ---

Shizuka! Say something!

[1:08:20] ---

Shizuka!

[1:08:22] ---

E-Ensign...

[1:08:24] ---

Can you stand?! Let's evacuate to--

[1:08:39] ---

"Republic of Gallia"

"506th Joint Fighter Wing, Sedan Base"

[1:08:49] ---

"Heinrike Prinzessin zu Sayn-Wittgenstein"

All able-bodied Witches are to take off!

[1:08:51] ---

"Heinrike Prinzessin zu Sayn-Wittgenstein"

Any slackers will go without food!

[1:08:53] ---

Ms. Heinrike!

[1:08:54] ---

"Major Rosalie de Hemricourt de Grunne"

I'll handle things here! Please head into battle, too!

[1:08:58] ---

Have you contacted the Dijon base?!

[1:09:00] ---

It's no good! I can't reach it at all!

[1:09:02] ---

Could it have been taken out?!

[1:09:04] ---

"Ardenennes, Eastern Belgica"

[1:09:22] ---

"Bastogne, Southern Belgica"

[1:09:28] ---

This is Bastogne E Company!

[1:09:30] ---

Please respond!

[1:09:31] ---

This is Bastogne E Company!

[1:09:37] ---

"Allied Forces, Western Headquarters"

[1:09:37] ---

"Allied Forces, Western Headquarters"

Neurois in Malmedy and Clervaux?!

[1:09:41] ---

We've lost contact with the 506th in Sedan!

[1:09:44] ---

Contact lost with Büllingen!

[1:09:46] ---

"General Donald D. Eisenhower"

[1:09:46] ---

"General Donald D. Eisenhower"

Send the 101st Airborne Division to Bastogne!

[1:09:50] ---

Just what is happening?!

[1:09:53] ---

"St. Trond Base"

[1:09:56] ---

The Neurois' numbers
have increased even more.

[1:10:00] ---

This is bad.

[1:10:01] ---

The enemy has us surrounded.

[1:10:03] ---

If this keeps up, *all* of
the Allied forces on the front line

[1:10:07] ---

will end up surrounded, too.

[1:10:09] ---

What is HQ doing?!

[1:10:12] ---

The enemy is jamming our communications.

[1:10:14] ---

We can't organize a retaliation strategy.

[1:10:17] ---

Wired communications are down, too.

[1:10:19] ---

I never imagined they'd dig underground
to breach our border surveillance!

[1:10:23] ---

It's almost like the strategy we used on Malta.

[1:10:27] ---

What do we do, Mina?

[1:10:29] ---

Given the scale of this attack,
there's either a new hive somewhere

[1:10:34] ---

or a Neuroi mothership
carrying smaller Neurois.

[1:10:40] ---

Terrible news!

[1:10:41] ---

We've lost contact with Yoshika!

[1:10:43] ---

What?!

[1:10:56] ---

It's going for the air-raid shelter!

I need to draw it away!

[1:11:35] ---

Over here!

[1:11:41] ---

I got its attention!

[1:12:43] ---

It left...

[1:12:47] ---

What a relief.

[1:14:06] ---

Ensign Miyafuji...

[1:14:34] ---

Ensign!

[1:14:35] ---

Please pull yourself together, Ensign!

[1:14:47] ---

Shizuka...

[1:14:49] ---

What happened to the Neuroi?

[1:14:52] ---

And the village?

[1:14:54] ---

The village is safe!

Everyone is alive, thanks to you!

[1:14:59] ---

That's good... I'm glad...

[1:15:04] ---

Ensign! Ensign Miyafuji!

[1:15:39] ---

There are so many of them...

[1:15:44] ---

This is Hattori Shizuka.

Currently near St. Vith.

[1:15:48] ---

Ensign Miyafuji seriously injured
during Neuroi attack.

[1:15:52] ---

Emergency aid requested!

[1:15:54] ---

I repeat, this is Hattori Shizuka!

[1:15:59] ---

Why...?

[1:16:00] ---

Why can't I get through?!

[1:16:05] ---

Is it this?

[1:16:07] ---

Are the Neurois jamming the signal?!

[1:16:11] ---

Ensign!

[1:16:25] ---

Just hang on, Ensign Miyafuji.

[1:16:27] ---

I *will* return for you!

[1:16:39] ---

Is this the place, Mina?!

[1:16:40] ---

Yes. It's the center of where
the Neurois have been appearing.

[1:16:44] ---

Stay alert!

[1:16:45] ---

This is some serious
radio interference, I have to say.

[1:16:49] ---

Is the enemy behind this, too?

[1:16:52] ---

Yes. They're likely trying to disrupt our
communications and cut off our supplies.

[1:16:57] ---

Please be all right, Yoshika...

[1:17:01] ---

Your antenna is our
only hope, Major Heidemarie.

[1:17:04] ---

R-R-Right. I understand.

[1:17:09] ---

This is--

[1:17:11] ---

Umm, I'm picking up a faint voice.

[1:17:14] ---

A voice?

[1:17:15] ---

--What is it saying?!

--I can't tell. There's too much interference.

[1:17:22] ---

If I increase altitude and
get above the Neurois' jamming,

[1:17:25] ---

I *should* be able to make radio contact!

[1:17:34] ---

Anyone! Please respond!

[1:17:37] ---

This is Hattori Shizuka!

[1:17:39] ---

Please respond!

[1:17:42] ---

Please...

[1:17:44] ---

Someone answer me...

[1:17:46] ---

Save Ensign Miyafuji!

[1:17:49] ---

I have a signal! Routing to you!

[1:17:53] ---

Please! Save Ensign Miyafuji!

[1:17:57] ---

Ms. Miyafuji?!

[1:17:59] ---

Miyafuji!

[1:18:00] ---

Miyafuji?!

[1:18:01] ---

Ms. Miyafuji!

[1:18:02] ---

Yoshika!

[1:18:04] ---

Miyafuji!

[1:18:06] ---

Yoshika!

[1:18:11] ---

Miyafuji!

[1:18:15] ---

Yoshika!

[1:18:20] ---

Miyafuji!

[1:18:22] ---

These voices!

[1:18:29] ---

Ms. Miyafuji! Respond!

[1:18:30] ---

Say something, Miyafuji!

[1:18:33] ---

Are you okay, Miyafuji?!

[1:18:36] ---

I-I can hear you...

[1:18:38] ---

Are you all right, Ms. Miyafuji?!

[1:18:41] ---

Yoshika! Say something!

[1:18:43] ---

Hang on, Miyafuji!

[1:18:45] ---

We're coming, Yoshika!

[1:18:47] ---

Can you hear them, Ensign Miyafuji?

[1:18:50] ---

Help is on the way!

[1:18:54] ---

Miyafuji! Where are you?!

[1:18:56] ---

Hang on, Yoshika!

[1:19:00] ---

Everyone in the 501st...

[1:19:03] ---

...is calling for me...

[1:19:07] ---

I... need to go...

[1:19:16] ---

I-I'm done for...

[1:19:19] ---

I need to go...

[1:19:22] ---

I need to get to the others...!

[1:19:27] ---

I need to go!

[1:19:39] ---

Th-This light...!

[1:19:56] ---

That light is from a magic circle!

[1:19:58] ---

--Yoshika!

--It can't be!

[1:20:00] ---

No way! That's impossible!

[1:20:02] ---

I wouldn't be so sure, knowing Miyafuji.

[1:20:05] ---

Shirley! Look!

[1:20:07] ---

It's Miyafuji! She actually did it!

[1:20:14] ---

My magic is back!

[1:20:17] ---

E-Ensign Miyafuji!

[1:20:27] ---

No way...

[1:20:30] ---

But I already dealt with them!

[1:20:37] ---

Artillery fire?!

[1:20:39] ---

From where?!

[1:20:47] ---

--Is that...

--...a battleship?!

[1:20:49] ---

It's the Yamato!

[1:20:50] ---

And it's in the Rhine!

[1:20:52] ---

--It has inflatable tubes on it!

--The Fuso Navy is insane!

[1:20:59] ---

My pupil's in trouble! Of course I'll act mad!

[1:21:01] ---

That voice!

[1:21:05] ---

"Fuso Imperial Navy Major Sakamoto Mio"
Major Sakamoto!

[1:21:08] ---

Mio!

[1:21:09] ---

It was the only way to keep her
off the river bottom!

[1:21:12] ---

That's not exactly the crazy part...

[1:21:14] ---

Hey. We're here, too.

[1:21:17] ---

Ms. Eila! Sanya!

[1:21:22] ---

Whoa! There's a whole swarm of 'em!

[1:21:27] ---

Yahoo!

[1:21:29] ---

We're here!

[1:21:30] ---

Shirley! Lucchini!

[1:21:32] ---

The whole gang's here.

[1:21:34] ---

Mina!

[1:21:35] ---

I brought Miyafuji a little souvenir!

[1:21:37] ---

Cover me!

[1:21:39] ---

Understood!

[1:21:41] ---

Battle formation, everyone!

[1:21:43] ---

Target all Neurois above the river!

[1:21:46] ---

Let's give Major Sakamoto some cover!

[1:21:48] ---

Roger!

[1:21:50] ---

N-No way...

[1:21:52] ---

Are they seriously...?!

[1:21:55] ---

Sturm!

[1:21:59] ---

Tonnerre!

[1:22:05] ---

Let's do it, Lucchini!

[1:22:07] ---

Okay!

[1:22:08] ---

Com-bine!

[1:22:10] ---

Wh-Wh-Wha...?!

[1:22:39] ---

W-Wow...

[1:22:44] ---

Everyone!

[1:22:46] ---

Here come some more!

[1:22:49] ---

It's loaded for bear, that's for sure!

[1:22:55] ---

I won't let you interfere!

[1:23:03] ---

Go!

[1:23:24] ---

Miyafuji!

[1:23:26] ---

Major Sakamoto!

[1:23:28] ---

This is for you!

[1:23:42] ---

The Shinden?!

[1:23:58] ---

Shinden...

[1:24:00] ---

I want to go back.

[1:24:03] ---

I want to be by their side again.

[1:24:06] ---

So, please...

[1:24:08] ---

Just once more...

[1:24:10] ---

...let me fly!

[1:24:25] ---

Take off!

[1:24:36] ---

Yoshika!

[1:24:39] ---

Lynne!

[1:24:43] ---

Make it in time!

[1:24:55] ---

Welcome back, Yoshika!

[1:24:57] ---

It's good to be back, Lynne!

[1:24:59] ---

Honestly, now. She never
ceases to be reckless.

[1:25:04] ---

Yoshika's flying!

[1:25:06] ---

Cool!

[1:25:08] ---

How are you flying, Yoshika?!

[1:25:11] ---

Especially after you lost your magic before!

[1:25:14] ---

I'm not sure.

[1:25:16] ---

But I heard all of your voices,
and my heart grew warm...

[1:25:22] ---

And then I felt the need to help, too.

[1:25:24] ---

Heh. Miyafuji.

[1:25:27] ---

You want to help protect too, right?

[1:25:33] ---

Yes!

[1:25:35] ---

Oh, right! Shizuka!

[1:25:38] ---

She's okay, Yoshika!

[1:25:41] ---

Up here!

[1:25:49] ---

Ensign Miyafuji...

[1:25:52] ---

Shizuka...

[1:25:54] ---

What a relief!

[1:25:57] ---

Just as I always thought!

[1:25:58] ---

The sky suits you the best, Miyafuji!

[1:26:03] ---

It's where you belong!

[1:26:05] ---

Ms. Sakamoto...

[1:26:11] ---

Lieutenant Colonel Mina!

[1:26:12] ---

We've been waiting for you,
Ms. Miyafuji. Can you fight?

[1:26:16] ---

Yes!

[1:26:34] ---

Whoa! It's huge!

[1:26:36] ---

That's the enemy's main unit?!

[1:26:39] ---

All members, Formation Julius!

[1:26:41] ---

Our target is the colossal
Neuroi directly ahead!

[1:26:44] ---

Roger!

[1:27:29] ---

So that's the legendary 501st?

[1:27:32] ---

Yes. Those are the Strike Witches.

[1:27:35] ---

Umm, how is Ensign Miyafuji able to fly again?

[1:27:40] ---

That wasn't her power alone.

[1:27:43] ---

The voices of her friends
in the 501st helped her to fly.

[1:27:48] ---

Friends?

[1:27:51] ---

Will I...

[1:27:53] ---

Will I ever be able to fly like that too?

[1:28:01] ---

Of course you will!

[1:28:14] ---

There's the core!

[1:28:15] ---

Concentrate your fire on it, everyone!

[1:28:24] ---

What now, Mina?!

[1:28:27] ---

Yoshika!

[1:28:29] ---

Miyafuji!

[1:28:30] ---

I'm going in!

[1:28:33] ---

All members, deploy shields!

[1:28:36] ---

Follow Ensign Miyafuji!

[1:28:37] ---

Roger!

[1:28:45] ---

Are they serious?!

[1:28:46] ---

Watch closely.

[1:28:48] ---

They're what you should strive for.

[1:28:50] ---

They're true Witches!

[1:28:52] ---

Go!

[1:29:35] ---

Ensign!

[1:29:37] ---

Ensign Miyafuji!

[1:29:40] ---

Shizuka!

[1:29:44] ---

Shizuka! You don't need to call me "Ensign."

[1:29:47] ---

Okay?

[1:29:51] ---

Okay, Ms. Miyafuji!

[1:30:05] ---

Lieutenant Colonel Mina.

[1:30:07] ---

I've just received word that there are signs
of new Neurois near the Karlsland border.

[1:30:14] ---

You heard her, everyone.

[1:30:16] ---

There is only one option for us
to take against this new threat.

[1:30:22] ---

The 501st Joint Fighter Wing,
the Strike Witches,

[1:30:27] ---

is hereby re-formed!

[1:30:29] ---

Roger!

[1:30:53] ---

*As I take in a deep breath
while the sunlight caresses my hair,*

[1:30:58] ---

forgotten feelings race through my body

[1:31:04] ---

I see you waiting excitedly with open arms

[1:31:09] ---

*"Come here! I'm here!"
you say as you beckon me*

[1:31:13] ---

*into the endless sky
where our dreamt-of feelings*

[1:31:18] ---

are revealed with honesty

[1:31:23] ---

*The wind pushes me to the place
I want to return to*

[1:31:28] ---

as the wings on my back flutter

[1:31:33] ---

There's a place I want to protect,

so I hold my hands up high

[1:31:39] ---

with faith in what tomorrow will bring

[1:31:49] ---

*As I drive away my dreariness
amid the twinkling stars*

[1:31:55] ---

my body wells up with feelings I had long lost

[1:32:00] ---

*But I know I can reach you
without hesitation now*

[1:32:05] ---

so I say "I'm home" as loud as I can

[1:32:09] ---

With tiny hands, we made a promise

[1:32:15] ---

to set out into the sky

[1:32:19] ---

*As I wish for my dream to come true,
the wind touches my heart*

[1:32:25] ---

and fills my hands with strength

[1:32:29] ---

To protect my dream, I wished so very hard

[1:32:35] ---

for a bright, wonderful future

[1:33:03] ---

*Even if the looming darkness
is unavoidable fate*

[1:33:13] ---

I'll stand up to it! I refuse to give in!

[1:33:17] ---

I'll use the magic only I can use

[1:33:24] ---

*A tailwind guides me
to the place I can return to*

[1:33:30] ---

*and serves as my wings
in these wide, open skies*

[1:33:35] ---

*And, once more,
because we have a place to protect*

[1:33:40] ---

we head into our own open skies

[1:33:44] ---

*The wind pushes me to the place
I want to return to*

[1:33:50] ---

as the wings on my back flutter

[1:33:55] ---

*There's a place I want to protect,
so I hold my hands up high*

[1:34:00] ---

with faith in what tomorrow will bring

[1:34:45] ---

"To Be Continued"

Revision #2

Created 2024-02-09 19:57:23 UTC by whimsee

Updated 2026-01-14 01:51:48 UTC by Guest